Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 87 (1996)

Heft: 3

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

Mitteilungen/Informations

Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

Jungmitglieder – membres juniors

Ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Autunno Giovanni, contrôleur-électricien, Rte du Coteau 53, 1752 Villars-sur-Glâne
Bode Peter, El.-Ing. HTL, Harfenbergstrasse 20, 9000 St.Gallen
Clerici Andreas, Bergmattweg 686, 5728 Gontenschwil
Heierle Markus, eidg. dipl. Kontrolleur, Jtzikerdorfstrasse 74, 8627 Grüningen
Hirsberger Michael, contrôleur-électricien, Crêt des Fleurs 103, 2503 Bienne
Merminod Pierre, mécanicien-électricien, Châtelard 25, 1860 Aigle
Tanner Michael, Elektroniker, Zwislenstrasse 40, 9056 Gais

Ab 1. Januar 1996 – à partir du 1er janvier 1996

Castaldi Conrad, monteur-électricien, Croix-de-Pierre 2, 1470 Estavayer-le-Lac
Christin Didier, monteur-électricien, avenue de Grandson 68, 1400 Yverdon
Gugliuzzo Salvatore, Müllheimerstrasse 173, 4057 Basel
Guhl Bernhard, Mooswiesen, 9565 Oppikon
Limacher Rolf, dipl. El.-Ing. ETH, Badenerstrasse 404, 8004 Zürich
Reber Guido, El.-Ing. HTL, Steigerweg 5, 3006 Bern
Stolz Michael, Neugutstrasse 15, 8304 Wallisellen

Ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

Ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Abatay Reyhan, Ebnatstrasse 70, 8200 Schaffhausen
Böckli Peter, alter Zürichweg 10a, 8952 Schlieren
Brun Stefan, eidg. dipl. El.-Inst., Kradolfstrasse 70, 8583 Sulgen
Brunner David, dipl. El.-Ing. ETH, Egghölzlistrasse 49, 3006 Bern
Cherkaoui Rachid, Dr. ès. sc. techn., avenue de Rumine 38, 1005 Lausanne
Eugster Gregor, dipl. Ing. ETH/MBA, Weiherweg 6, 5080 Laufenburg
Gerschwiler Josef, eidg. dipl. El.-Inst., Sonnhaldenstrasse 5, 9607 Mosnang
Gimmel Beat, Dr., dipl. El.-Ing. ETH, Bodenacherstrasse 52, 8121 Benglen
Honegger Werner, eidg. dipl. El.-Inst., Tannenweg 30, 4310 Rheinfelden
Koch Brice, Dr.-Ing., chemin de Champlong 46, 1284 Chancy
Krebser Karl, El.-Ing., Neuwiesenstrasse 19, 8046 Zürich
Mauroux Jean-Claude, Konstrukteur, Junkerngasse 13A, 5502 Hunzenschwil
Marquart Georges, dipl. El.-Ing. ETH, Barnüelstrasse 15, 7323 Wangs
Neuville Paul, ingénieur, rue Victor Yansenne 10, B-4610 Beyne-Heusay
Sclippa Maurice, ingénieur-électricien dipl., chemin des Vuarines 20, 1782 Belfaux
Soller Kurt, dipl. El.-Inst., Curtin Risch, 7144 Vella
Schläppi André, dipl. Ing. HTL, Hubelmatt 51, 3624 Goldiwil
Studer Hanspeter, eidg. dipl. El.-Inst., Schulhausstrasse 21, 3302 Moosseedorf
Tschan Ruedi, Landstrasse 44, 4452 Itingen
Weingartner Hanspeter, El.-Techniker TS, Rotbuchstrasse 40, 8600 Dübendorf
Wenger Claude, chemin du Mont-Blanc, 1272 Genolier
Wespi Bruno, dipl. El.-Ing. HTL, Dorfstrasse 23, 6332 Hagendorn
Wittlin Benjamin, El.-Ing. HTL, Riedthofstrasse 75, 8105 Regensdorf

Ab 1. Januar 1996 – à partir du 1er janvier 1996

Beck Willi, Kirchweg 51, 8245 Feuerthalen
Bernhard Hans, El.-Ing. HTL, Höhenstrasse 8, 8247 Flurlingen
Blattner René, eidg. dipl. El.-Inst., Amriswilerstrasse 80, 8590 Romanshorn
Bürgi Othmar, Unterdorf 1, 7027 Castiel
Burri Christophe, 1587 Constantine
Cochand Pierre-Alain, chemin du Calamottet 8, 1302 Vufflens-la-Ville
Dähler Roland, Elektroniker, Eggerstandenstrasse 20, 9050 Appenzell
Ding Jean-Marc, inst.-électricien dipl., Champ Devant 107, 1747 Corserey
Doll Andreas, El.-Ing. TH, Lehenmattstrasse 137/4, 4052 Basel
Fraefel Beat, El.-Ing. HTL, Uetlibergstrasse 39, 8902 Urdorf
Frei Patrick, El.-Ing. HTL, Laurstrasse 17, 5200 Brugg
Gerber Peter, dipl. El.-Inst., Moosbergstrasse 19, 4912 Aarwangen
Glück Wolfgang, dipl. Ing. FH, Neuhaus, 9545 Wängi
Gut Franz, El.-Ing. HTL, Kalabinth 23, 9042 Speicher
Gutknecht René, dipl. El.-Inst., Chronenmatte 3, 8816 Hirzel
Huser Hansjörg, dipl. Math., Fadenstrasse 3, 6300 Zug
Isenegger Paul, El.-Ing. HTL, Kembergstrasse 15, 6330 Cham
Jungen Peter, Betriebselektriker, Chalet Diablerets, 3784 Feutersoey
Kern Markus, Dr. sc. techn., Seehaldenstrasse 13, 9400 Rorschach
Korponay Miklos, dipl. El.-Ing., Lätten 9, 5412 Gebenstorf
Krieger Alex, Dr. chem., Mythenstrasse 5, 6010 Kriens
Lang Ernst, dipl. El.-Ing. ETH, Kirchweg 14, 5303 Würenlingen
Lautanio Gian Franco, dipl. El.-Ing. HTL, Hübelreben 470, 5708 Birrwil
Lecoultre Serge, électricien, Tribillet 21, 1348 Le Brassus

Lucato Humberto, Ingenieur, Grabenackerstrasse 1, 4142 Münchenstein
Meli Arnaldo, Via Motta 21A, 6826 Riva S. Vitale
Portmann Werner, El.-Ing. HTL, Adlikerstrasse 45, 8105 Regensdorf
Rechsteiner Walter, eidg. dipl. El.-Inst., Langelenstrasse 10A, 9100 Herisau
Rothenbühler Hans-Ulrich, El.-Ing. HTL, Aubrigweg 3, 8634 Hombrechtikon
Schumacher Urs, Elektromonteur, Bruderholzstrasse 53, 4153 Reinach
Stoky Jean-Daniel, monteur-électricien, 1173 Féchy
Vögele Peter, Netzelektriker, Hofstrasse 16, 7270 Davos Platz
Wangler Werner, El.-Ing. HTL, Tödistrasse 6, 8200 Schaffhausen

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

Ab 1. Juli 1995 – à partir du 1er juillet 1995

Hauser Steuerungstechnik AG, Allmendweg 5, 5620 Zufikon
Kinematica AG, Luzernerstrasse 147a, 6014 Littau
Koeppl Power Experts, Flachsacherstrasse 441, 5242 Lupfig

Ab 1. Januar 1996 – à partir du 1er janvier 1996

Amherd AG, Ingenieurbüro, Spinnereistrasse 12, 8135 Langnau a. A.
Autogen Endress AG, Oberdorfstrasse 45, 8812 Horgen
Dubler AG, Industriestrasse 7, 8117 Fällanden
Elva AG, Werbhollenstrasse 54, 4143 Dornach 2
Micro Compact Car AG, Mattenstrasse 149, 2500 Biel 4
Prolewa Electro-Engineering AG, Schöngrund 26, 6343 Rotkreuz
Regatec AG, Täfernstrasse 37, 5405 Dättwil
Strub AG, Postfach 29, 3250 Lyss

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Arm Marcel, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimitglied), gestorben in Syens im Alter von 81 Jahren.
Bugnion Frank, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Crans-près-Céligny im Alter von 90 Jahren.
Cabrol Yves, Mitglied des SEV seit 1970 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 27. November 1995 in Pully im Alter von 60 Jahren.
Chiolero Louis, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Lausanne im Alter von 92 Jahren.
Choisy Eric, Dr. h. c., Mitglied des SEV seit 1920 (Ehrenmitglied), gestorben am 3. September 1995 in Satigny im Alter von 99 Jahren.
Delco Marco, Mitglied des SEV seit 1968 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 24. Oktober 1995 in Rudolfstetten im Alter von 55 Jahren.
Escher Peter H., Mitglied des SEV seit 1981 (Seniormitglied), gestorben am 23. April 1995 in Zürich im Alter von 75 Jahren.
Filliol Jean, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Vessy im Alter von 90 Jahren.
Frey Walter, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Luzern im Alter von 70 Jahren.
Gartmann Ulrich, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben in St.Gallen im Alter von 80 Jahren.
Hauri Ernst, Mitglied des SEV seit 1956 (Freimitglied), gestorben in Glarus im Alter von 64 Jahren.
Joss Peter, Mitglied des SEV seit 1950 (Freimitglied), gestorben in Brütten im Alter von 70 Jahren.
Leuthold Heinrich, Prof., Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben in Winterthur im Alter von 82 Jahren.
Maier Paul, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben in Schaffhausen im Alter von 83 Jahren.
Moser Georg, Mitglied des SEV seit 1934 (Freimitglied), gestorben am 24. August 1995 in Zürich im Alter von 88 Jahren.
Müller Henri, Mitglied des SEV seit 1950 (Freimitglied), gestorben am 13. November 1995 in Baden im Alter von 95 Jahren.
Oehrli Urs Armin, Mitglied des SEV seit 1970 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Zürich im Alter von 52 Jahren.
Olbrecht Eugen, Mitglied des SEV seit 1964 (Seniormitglied), gestorben am 8. Dezember 1995 in Feuerthalen im Alter von 70 Jahren.
Pichard René, Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), gestorben am 15. September 1995 in Lutry im Alter von 88 Jahren.
Rosselet Albert, Mitglied des SEV seit 1966 (Ordentliches Mitglied), gestorben im August 1995 in Yverdon im Alter von 62 Jahren.
Saudan Roger, Mitglied des SEV seit 1954 (Freimitglied), gestorben in Paris im Alter von 69 Jahren.
Schmid Kurt, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben am 30. Dezember 1995 in Wettingen im Alter von 89 Jahren.
Schneider Charles, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Gränichen im Alter von 82 Jahren.
Schoch Eduard H., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Luzern im Alter von 73 Jahren.
Steinmetz Lucien, Mitglied des SEV seit 1950 (Freimitglied), gestorben am 9. August 1995 in L-Ettelbrück im Alter von 72 Jahren.
Wasserab Theodor, Prof., Mitglied des SEV seit 1952 (Freimitglied), gestorben in D-Aachen im Alter von 88 Jahren.

Fachgesellschaften
Sociétés spécialisées

Langzeitarchivierung von Daten

ITG-Informationstagung am 19. März in Zürich

SEV/ASE

Die Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG) führt am 19. März 1996 im Hauptgebäude der ETH Zürich eine Informationstagung zum Thema «Langzeitarchivierung von Daten» durch. Die Tagung steht allen Interessenten offen.

Die traditionelle Aufbewahrungsart und Archivierung von Informationen ist vielerorts immer noch das beschriebene Papier oder die Mikrofiche. Schon seit langem sprechen die Experten vom «papierlosen Büro». Diese Vision wird von verschiedenen technischen und praktischen Hemmnissen beeinträchtigt. Einerseits haben die zur Archivierung vorhandenen Speichermedien nur eine beschränkte Lebensdauer, und andererseits macht der rasante technische Fortschritt die Lesbarkeit der gespeicherten Daten in kurzer Zeit obsolet. Die immense Informations- und Wissensmenge, welche in digitaler und

analoger Form vorhanden ist – insbesondere auch Bilder und Ton –, bedingt aber eine kompakte, schnell wieder abrufbare Archivierung.

Die verschiedenen Vorträge geben Auskunft über wichtige Teilgebiete dieser Problematik und zeigen entsprechende Lösungsansätze auf. In einem ersten Vortrag wird auf die Langzeitlesbarkeit von Daten, unabhängig von Soft- und Hardwarekomponenten, eingegangen. Der Referent aus den USA ist ein ausgewiesener Spezialist auf diesem Gebiet und wurde in den letzten Monaten verschiedentlich in der Presse zitiert. Die weiteren Vorträge beschreiben praktische Lösungen für die Archivierung in verschiedenen Anwendungsgebieten mit unterschiedlichen Daten und Datenmengen. Die Frage der Wirtschaftlichkeit solcher Archivierungslösungen wird ebenfalls behandelt.

Zur Vertiefung wichtiger Aspekte steht ausreichend Zeit für Diskussionen zur Verfügung. Die Tagung richtet sich an Entscheidungsträger aus Industrie- und Dienstleistungsunternehmen sowie an Fachleute, welche mit der Aufgabe betraut sind, anfallende Daten bzw. Informationen zu warten und zu archivieren.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Sekretariat der ITG, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22, E-mail: H._Weiersmueller@pctip.ch.

Prototyping: Der schnelle Weg zum Ziel?

Informationsveranstaltung der Software-Engineering-Fachgruppe (SW-E) der Informationstechnischen Gesellschaft (ITG) des SEV am 18. April in Kloten

Die SW-E-Fachgruppe der Informationstechnischen Gesellschaft des SEV (ITG) führt am 18. April 1996 im Airport Conference Center des Flughafens Kloten ihre nächste Fachgruppentagung über das Thema «Prototyping: Der schnelle Weg zum Ziel?» durch. Die Tagung steht allen Interessenten offen.

Über den Sinn oder Unsinn, den Nutzen oder Schaden von Prototypen in der Softwareentwicklung wird seit längerem in der Fachwelt diskutiert: «Kann eine Entwicklung durch Prototypen wirklich beschleunigt werden?», «Darf ein Prototyp zum Produkt gereift werden, oder muss ich ihn wegwerfen?» oder «Wann ist experimentelles Prototyping geeignet, wann explorativ?»

Die Versuchung, einen vorhandenen Prototyp zum Produkt weiterzuverwenden, ist – vor dem Hintergrund eines knappen Termins – gross. War dies nicht geplant, kann ein seriös begonnenes Projekt in ein langwieriges und teures «Hacken» ausarten.

Während in der Mechanik und Elektronik Prototypen einen festen Platz einnehmen, ist das Prototyping in der Softwareentwicklung noch nicht allgemein etabliert. Gegner wollen Prototypen als Behinderung eines systematischen Vorgehens aus der Softwareentwicklung verbannen, Befürworter sehen darin die einzige Möglichkeit, eine Software schnell zu entwickeln. Wahrscheinlich liegt die Wahrheit – wie überall – irgendwo in der Mitte.

Die Referate zeigen anhand von Beispielen aus der Praxis mögliche Einsatzgebiete von Prototypen und beleuchten Vor- und Nachteile.

Die Veranstaltung richtet sich an Entwicklungsingenieure, Projektleiter und Personen aus dem Management sowie der Qualitätssicherung.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Sekretariat der ITG, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22, E-mail: H._Weiersmueller@pctip.ch.

Perspektiven der Energietechnik – Jubiläumsveranstaltung 10 Jahre ETG

Donnerstag, 18. April 1996, in Basel

Die ETG kann in diesem Jahr ihr 10-Jahr-Jubiläum feiern und dabei auf eine Periode enormer Fortschritte in der Energietechnik zurückblicken. Mit dem Ziel, einen Überblick über diese Wandlung zu geben, werden die für den 18. April geplanten Jubiläumsfeierlichkeiten der ETG von verschiedenen Informationsveranstaltungen umrahmt sein. Spezialisten aus der Industrie werden die technologischen Entwicklungen der letzten zehn Jahre und ihre Auswirkungen auf die elektrische Energieversorgung würdigen. Sie werden auch auf die beobachteten Trends und die erwartete Weiterentwicklung bis ins Jahr 2010 eingehen. Die Vorträge werden insbesondere den möglichen zukünftigen Wandel von Primärtechnik, Sekundärtechnik sowie von Netzleittechnik und Kommunikation zur Diskussion stellen. Ferner sind technische Besichtigungen vorgesehen, wobei an einer von drei Führungen: Plasmaofen der MGC-Moser-Glaser AG in Basel (Entsorgung), Fernwärmeanlage des IBW in Basel oder Dispatching-Zentrum der EGL in Laufenburg, teilgenommen werden kann.

Nähere Auskünfte über diese Veranstaltung und über die ETG erteilt das Sekretariat der ETG, Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 39, Fax 01 956 11 22, welches auch die Anmeldungen zur Jubiläumsveranstaltung entgegennimmt (Anmeldeschluss: 11. April 1996).

Instandhaltung/Ersatz der Geräte im Mittelspannungsbereich – ETG-Sponsortagung mit GEC Alsthom T&D AG, Suhr

Donnerstag, 14. März 1996, im Bärenmatte-Zentrum in Suhr

Die Lebensdauer der Geräte und Anlagen im Mittelspannungsbereich beträgt normalerweise mehrere Jahrzehnte. Durch konsequente und sachgerechte Instandhaltung haben Betreiber und Lieferanten die Funktionstüchtigkeit der existierenden Anlagen auf einem hohen Niveau gehalten. In der Zwischenzeit hat die Technologie sehr grosse Fortschritte gemacht und bietet heute durch den Einsatz von integrierten Lösungen sowie moderne Informatik- und Kommunikationstechniken neue Möglichkeiten, den Betrieb noch besser zu optimieren und die Kosten zu senken. Gleichzeitig bedingen auch die neuen Umweltanforderungen eine Überprüfung des aktuellen Standes der existierenden Geräte und Anlagen. Wo nötig sollen daher Modernisierungsmassnahmen eingeleitet werden.

Dank der neuen Sekundärtechnik und neuen Kommunikationsmitteln stehen immer mehr Informationen aus dem Netz zur Verfügung. Numerische Schutz- und Steuergeräte bieten vielfältige Möglichkeiten, diese Informationen zu nutzen. Andererseits ist es möglich, dank moderner Mittel der Informatik die Geräte besser zu überwachen und die Instandhaltungsprogramme zu automatisieren und zu optimieren. Dadurch kann die Lebensdauer der Anlagen weiter erhöht werden, ohne die Betriebssicherheit und -kontinuität zu gefährden.

Bei Erweiterungsvorhaben ist die Frage der Kompatibilität der neuen Geräte mit den vorhandenen Systemen sehr wichtig. Die Lagerhaltung von Ersatzteilen sowie das Erhalten des Know-hows

zu älteren Geräten und Systemen sowohl bei den Betreibern als auch bei den Lieferanten wird immer problematischer. Deshalb ist es wichtig, den Ersatz älterer Anlagen und Geräte sachgerecht zu planen und rechtzeitig einzuleiten. Eine Planung, die ein schrittweises Vorgehen beim Ersatz altgedienter Geräte vorsieht, ist empfehlenswert.

An der ETG-Tagung, die solchen Fragen gewidmet ist, nehmen Spezialisten von Betreibern und der Industrie aus der Schweiz Stellung und präsentieren die Anforderungen sowie Lösungen und Trends: Ersatz von Geräten und Systemen aus der Sicht eines Lieferanten, Instandhaltung von Gebäudehüllen von MS-Anlagen, Ersatz von Transformatoren, wirtschaftliche Erneuerung oder Ertüchtigung von MS-Schaltanlagen, Erneuerung der Sekundärtechnik in MS-Anlagen. Das Ziel der Tagung ist, einen Überblick über neue Methoden für eine moderne Instandhaltung und für die Ersatzplanung zu vermitteln und einen Meinungsaustausch zwischen Betreibern und Industrie zu fördern. Die Tagung richtet sich an die Kader und Spezialisten der Elektrizitätswerke, der Normungsgremien und der Hersteller sowie an Ingenieurbüros, Beratungsingenieure und Studenten. Die Tagung wird durch eine Besichtigung der Mittelspannungsfabrik von GEC Alsthom T&D, Suhr, ergänzt. Nähere Auskünfte über diese Veranstaltung und über die ETG erteilt das Sekretariat der ETG, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Telefon 01 956 11 39, Fax 01 956 11 22.

Normung/Normalisation

Einführung/Introduction

● Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.
Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).
Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

● Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.
En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).
Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

● Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.
Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

● En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.
Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

17B/735/CDV **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear – Amendment 1 to IEC 947-1, Edition 2

17B/736/CDV **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear – IEC 947-5-2: Special provisions for EMC

17B/737/CDV **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear – Amendment 2 to IEC 947-6-1: EMC and Secretariat proposal for document 17B/655/NP

17B/738/CDV **TK 17B**
Low-voltage switchgear and controlgear – Amendment to IEC 947-6-2 regarding EMC

prHD 632: 1995 **TK 20A**
Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages above 36 kV (Um = 42 kV) up to 150 kV (Um = 170 kV)

prEN 50213: 1995 **TK 20B**
Primary cables for airport lighting

45/374/CDV **TK 45**
Calibration and usage of thallium activated sodium iodide detector systems for assay of radionuclides

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente		**Documents du CENELEC**
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		**Documents de la CEI**
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		**Commission compétente**
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of CENELEC	Comité Technique de la CEI/du CENELEC

45A/209/CDV **TK 45**
RBMK nuclear reactors – Proposals for instrumentation and control improvements to enhance safety and availability (IEC Technical Report of type 3)

CLC/TC61(SEC)1052 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric kitchen machines
[Draft amendments and draft new ANNEXES to EN 60335-2-64: 1993]

PQ/IEC 1200-53: 1994
+ corrigendum October 1995 **UK 64**
Electrical installation guide – Part 53: Selection and erection of electrical equipment – Switchgear and controlgear

18A/104/CDV **IEC/TC 18**
Amendment to IEC 92-352 – Prescriptions of test methods taken from IEC 332-3, IEC 741-1, IEC 1034-1 and IEC 1034-2

18A/105/CDV **IEC/TC 18**
Amendment to IEC 92-351

UQ IEC 432-1: 1993/A1: 1995 **IEC/SC 34A**
Safety specifications for incandescent lamps – Part 1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes

34A/633/CDV-I **IEC/SC 34A**
Lamps – Draft edition 5 of IEC 81: Double capped fluorescent lamps – Performance specifications

34A/633/CDV-II **IEC/SC 34A**
Lamps – Draft edition 5 of IEC 81: Double capped fluorescent lamps – Performance specifications

47A/416/CDV **IEC/TC 47**
Blank detail specification for single supply integrated circuit electrically erasable and programmable read-only memory

48B/456/CDV **IEC/TC 48**
Part 6: Dynamic stress tests – Section 5: Random vibration

48B/462/CDV **IEC/TC 48**
Detail specification for a range of shielded connectors with trapezoidal shaped shells and non-removable rectangular contacts on a 1,27 × 2,54 mm centreline

48B/466/CDV **IEC/TC 48**
Draft Technical Report 1586: Estimating the reliability of electrical connectors

Einsprachetermin: 8. März 1996
Délai d'envoi des observations: 8 mars 1996

Rückzug von Technischen Normen des SEV
Retrait de normes techniques de l'ASE

TP 31/3B-d **TK31**
ungültig ab 1996-01-01
Provisorische Sicherheitsvorschriften für schwadensicheres Material
Ersatz: prEN 50021: Specification for electrical apparatus with type of protection «n» (zurzeit Dokument CLC/SC31-5(SEC)9, July 1995)

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC
Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

● Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

● Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60953-1:1995 **TK 5**
[IEC 953-1:1990]
Regeln für thermische Abnahmeprüfungen für Dampfturbinen. Teil 1: Methode A. Hohe Präzision für grosse kondensierende Dampfturbinen.
Règles pour les essais thermiques de réception des turbines à vapeur. Partie 1: Méthode A. Haute précision pour les turbines à vapeur à condensation de grande puissance.

EN 60953-2:1995 **TK 5**
[IEC 953-2:1990]
Regeln für wärmetechnische Abnahmemessungen an Dampfturbinen. Teil 2: Methode B. Weiter Genauigkeitsbereich für unterschiedliche Bauarten und Baugrössen von Dampfturbinen.
Règles pour les essais thermiques de réception des turbines à vapeur. Partie 2: Méthode B. Précision de divers degrés pour multiples modèles et tailles de turbines.

EN 60835-2-9:1995 **TK 12**
[IEC 835-2-9:1995]
Messverfahren für Geräte in digitalen Mikrowellen-Funkübertragungssystemen. Teil 2: Messungen an terrestrischen Richtfunksystemen.
Méthodes de mesure applicables au matériel utilisé pour les systèmes de transmission numérique en hyperfréquence. Partie 2: Mesures applicables aux faisceaux hertziens terrestres. Section 9: Voies de service.

EN 60454-3-10:1995 **TK 15C**
[IEC 454-3-10:1995]
Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 10: Anforderungen für Zelluloseacetat-butyrat-Bänder mit wärmehärtendem Kautschuk-Klebstoff.
Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 10: Pres-

Association Suisse des Electriciens (ASE)
Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF)

Journées d'information pour électriciens d'exploitation

Dates: Jeudi, 28 mars 1996 à Montreux
mercredi, 24 avril 1996 à Fribourg

Lieux des manifestations: Casino de Montreux, 1820 Montreux
Eurotel, 1700 Fribourg (10 min à pied de la gare)

Président des journées: Eric Joye, Inspection Suisse Romande, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne

Places de parc: Aucune au Casino à Montreux
Parking des Grand-Places à Fribourg

Publication de conférences: Un recueil des exposés en français sera mis à disposition des participants

Déjeuners: Déjeuners en commun au Casino de Montreux ou à l'Eurotel, Fribourg

Groupes cibles: Ces journées s'adressent avant tout aux électriciens d'exploitation ainsi qu'à leurs supérieurs directs, aux installateurs-électriciens, aux contrôleurs et aux enseignants concernés.

Buts des journées: L'accent principal sera mis sur les exemples pratiques. La matinée sera essentiellement consacrée aux défis auxquels sont confrontés les électriciens d'exploitation d'aujourd'hui au travers des nouvelles technologies. Les interventions de l'après-midi, brèves et ciblées, sont issues d'expériences vécues par les conférenciers et laissent une large place aux discussions.

Les participants sont invités à adresser leurs questions par écrit au président des journées avant le 8 mars 1996. Fax 021 320 00 96.

28 mars et 24 avril '96

Frais: Carte de participation (comprenant le recueil des exposés, les cafés, le déjeuner avec une boisson et café)

Non-membres de l'ASE	Fr. 400.–
Membres de l'ASE	Fr. 300.–
Abonnés ICF	Fr. 300.–

Inscriptions: Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription pour le 28.3.96 à Montreux jusqu'au 15 mars 1996 au plus tard et pour le 24.4.96 à Fribourg jusqu'au 10 avril 1996 au plus tard à l'Association Suisse des Electriciens, Services internes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, en virant simultanément le montant des frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133-2 de l'ASE. Les participants recevront leur carte de participation ainsi que les bons pour le déjeuner et le recueil des exposés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Le nombre de participants est limité. L'admission aux séances sera faite dans l'ordre d'arrivée des inscriptions. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'ASE, Inspection des installations à courant fort, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne, tél. 021 312 66 96.

En cas d'annulation après le 14 mars resp. le 10 avril 1996, un montant de fr. 50.– sera retenu pour les frais administratifs. En cas d'empêchement, les bons devront être retournés au secrétariat de l'ASE à Fehraltorf avant le 28 mars 1996 pour Montreux resp. le 24 avril 1996 pour Fribourg, derniers délais. Au-delà de ces dates, aucun remboursement ne sera effectué.

Programme

09.00 *Café*

09.30 ***Allocution de bienvenue du président de la journée***

09.35 ***1. Mesures de protection contre les dangers non électriques – Application de la norme ASE 1122***

D. Hegi, Tetra Pak SA, Romont

Exemples pratiques d'application des dispositifs de déclenchement, de commande et de surveillance dans les installations industrielles de production et d'exploitation.

10.15 ***2. Marquage CE***

M. Vez, Inspection Suisse Romande, Lausanne

A partir du 1er janvier 1996, tous les produits tombant sous le coup de la directive CEM doivent porter le marquage CE pour le marché de l'UE. Que faut-il marquer? Quels documents doivent être joints au produit?

10.30 *Pause café*

11.00 ***3. Application des systèmes BUS dans les installations de bâtiments***

P. Rütimann, Feller AG, Horgen

Comment fonctionne un système BUS? – Quelle est la différence principale par rapport à un système d'installation traditionelle? – Quels besoins couvre-t-il? – Quel câble BUS? – Voisinage de circuits courant fort et de systèmes BUS. – Mesures d'isolement sur les systèmes BUS.

11.40 ***4. Optimisation de la distribution d'énergie électrique dans les installations industrielles et de bâtiments***

J.-P. Studer, Schneider Electric AG, Ittigen

Choix du matériel en fonction de l'aspect technique et économique – Sélectivité – Dimensionnement, possibilité d'extension et flexibilité des ensembles d'appareillage – Maintenance.

12.15 ***Discussion sur les thèmes 1 à 4***

12.30 *Repas de midi*

14.15 ***5. Utilisation de la nouvelle NIBT sur CD-ROM***

M. Vez, Inspection Suisse Romande, Lausanne

14.45 ***6. Quel(s) contacteur(s) approprié(s) pour quelle(s) application(s)***

J. Pittet, Service électrique de l'EPFL, Lausanne

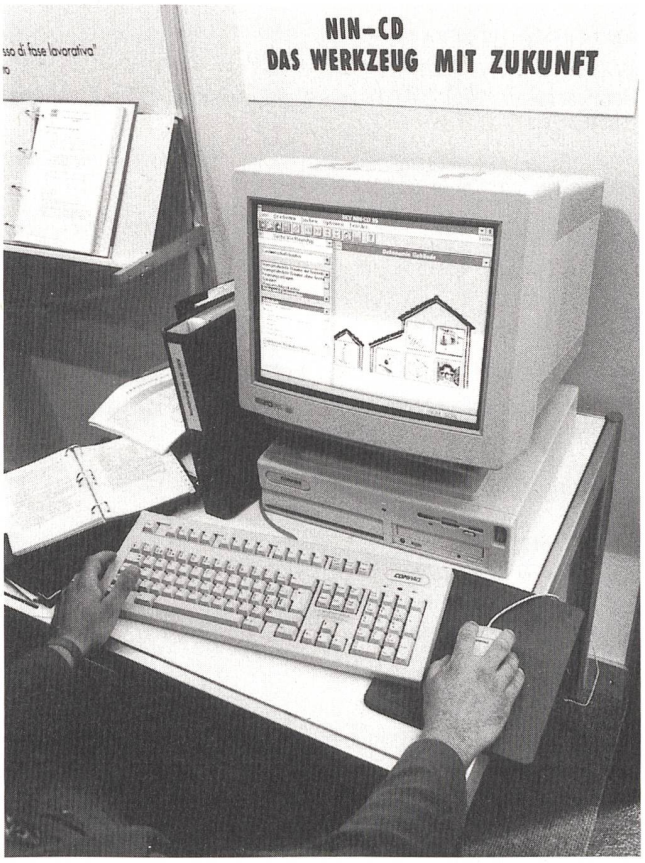
15.15 ***7. Problèmes liés aux groupes de secours***

A. Maury, Service de l'Electricité, Genève

15.45 ***8. Exemple pratique de travail sous tension sur un ensemble d'appareillage***

P. Jäggin, Vétropack SA, St-Prex

16.15 env. ***Fin de la journée***



Consulter des normes sur CD, c'est plus facile!

Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
Téléphone 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22
Pour tout renseignement – ligne directe: téléphone 01 956 11 39

criptions relatives aux rubans d'acétate-butyrate de cellulose avec un adhésif en caoutchouc thermodurcissable.

EN 60454-3-13:1995 **TK 15C**
[IEC 454-3-13:1995]
Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 13: Anforderungen für Klebebänder mit Trägern aus Baumwoll-, Zellwoll-, Baumwoll-Zellwoll-Mischgewebe, einseitig mit einer Kunststoffschicht versehen,mit wärmehärtendem Kautschuk-Klebstoff.
Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 13: Prescriptions relatives aux rubans de tissu composés de cellulose et de viscose mélangées, dont un côté est enduit d'un matériau thermoplastique et l'autre d'un adhésif en caoutchouc thermodurcissable.

EN 60439-1:1994/A1:1995 **TK 17B**
[IEC 439-1:1992/A1:1995]
Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen. Teil 1: Typgeprüfte und partiell typgeprüfte Kombinationen.
Ensembles d'appareillage à basse tension. Partie 1: Ensembles de série et ensembles dérivés de série.

EN 60439-4:1991/A1:1995 **TK 17B**
[IEC 439-4:1990/A1:1995]
Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen. Teil 4: Besondere Anforderungen an Baustromverteiler (BV).
Ensembles d'appareillage à basse tension. Partie 4: Règles particulières pour ensembles de chantier (EC).

EN 61058-2-1:1993/A1:1996 **TK 23B**
[IEC 1058-2-1:1992/A1:1995]
Geräteschalter. Teil 2-1: Besondere Bestimmungen für Schnurschalter.
Interrupteurs pour appareils. Partie 2-1: Règles particulières pour les interrupteurs pour câbles souples.

EN 50192:1995 **TK 26**
Lichtbogenschweisseinrichtungen. Plasmaschneidsysteme für Handbetrieb.
Matériel de soudage à l'arc. Systèmes de coupage plasma manuel.

EN 50199:1995 **TK 26**
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Produktnorm für Lichtbogenschweisseinrichtungen.
Compatibilité électromagnétique (CEM). Norme de produit pour le matériel de soudage à l'arc.

EN 60958:1990/A2:1995 **TK 29**
[IEC 958:1989/A2:1995]
Digitalton-Schnittstelle.
Interface audionumérique.

EN 61094-3:1995 **TK 29**
[IEC 1094-3:1995]
Messmikrofone. Teil 3: Primärverfahren zur Freifeld-Kalibrierung von Laboratoriums-Normalmikrofonen nach der Reziprozitätsmethode.
Microphones de mesure. Partie 3: Méthode primaire pour l'étalonnage en champ libre des microphones étalons de laboratoire par la méthode de réciprocité.

EN 61094-4:1995 **TK 29**
[IEC 1094-4:1995]
Messmikrofone. Teil 4: Anforderungen an Gebrauchs-Normalmikrofone.
Microphones de mesure. Partie 4: Spécifications des microphones étalons de travail.

EN 60061-1:1993/A2:1995 **TK 34B**
[IEC 61-1Q: 1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Première partie: Culots de lampes.

EN 60061-1:1993/A3:1995 **TK 34B**
[IEC 61-1R: 1995]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Première partie: Culots de lampes.

EN 60061-2:1993/A2:1995 **TK 34B**
[IEC 61-2M:1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Deuxième partie: Douilles.

EN 60061-2:1993/A3:1995 **TK 34B**
[IEC 61-2N:1995]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Deuxième partie: Douilles.

EN 60061-3:1993/A2:1995 **TK 34B**
[IEC 61-3P:1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Troisième partie: Calibres.

EN 60061-3:1993/A3:1995 **TK 34B**
[IEC 61-3Q:1995]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Troisième partie: Calibres.

EN 60061-4:1992/A1:1995 **TK 34B**
[IEC 61-4A:1992 + IEC 61-4B:1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 4: Leitfaden und allgemeine Information.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 4: Guide et information générale.

EN 60061-4:1992/A2:1995 **TK 34B**
[IEC 61-3C:1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 4: Leitfaden und allgemeine Information.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 4: Guide et information générale.

EN 60061-4:1992/A3:1995 **TK 34B**
[IEC 61-3D:1994]
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 4: Leitfaden und allgemeine Information.
Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 4: Guide et information générale.

EN 60920:1991/A2:1996 **TK 34C**
[IEC 920:1990/A2:1995]
Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen. Allgemeine und Sicherheitsanforderungen.
Ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence. Prescriptions générales et prescriptions de sécurité.

EN 61046:1994/A1:1996 **TK 34C**
[IEC 1046:1993/A1:1995]
Gleich- oder wechselstromversorgte elektronische Konverter für Glühlampen – Allgemeine und Sicherheits-Anforderungen.
Convertisseurs abaisseurs électroniques alimentés en courant continu ou alternatif pour lampes à incandescence – Prescriptions générales et de sécurité.

EN 61048:1993/A1:1996 **TK 34C**
[IEC 1048:1991/A1:1995]
Geräte für Lampen. Kondensatoren für Entladungslampen-, insbesondere Leuchtstofflampen-Anlagen. Allgemeine und Sicherheitsanforderungen.
Appareils auxiliaires pour lampes. Condensateurs destinés à être utilisés dans les circuits de lampes tubulaires à fluorescence et autres lampes à décharge. Prescriptions générales et de sécurité.

EN 60598-1:1993/A1:1995 **TK 34D**
[IEC 598-1:1992/A1:1993, modif.]
Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen.
Luminaires. Partie 1: Règles générales et essais.

EN 60598-1:1993/A1:1996 **TK 34D**
[IEC 598-1:1992/A1:1993, modif.]
Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen.
Luminaires. Partie 1: Règles générales et essais.

EN 200012:1995 **TK 52**
Process Assessment Schedule: Printed Board Design Facilities. (Titel nur in Englisch)
(Titre seulement en englais)

EN 60335-2-44:1991/A51:1995 **TK 61**
Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Bügelmaschinen und Bügelpressen.
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les machines à repasser électriques.

EN 60601-1-1:1993/A1:1996 **TK 62**
[IEC 601-1-1:1992/A1:1995]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 1: Allgemeine Anforderungen an die Sicherheit. 1. Ergänzungs-Norm: Sicherheitsanforderungen an Medizinische elektrische Systeme.
Appareils électromédicaux. Partie 1: Règles générales de sécurité. 1. Norme collatérale: Règles de sécurité pour systèmes électromédicaux.

EN 60601-2-22:1996 **TK 62**
[IEC 601-2-22:1995]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von diagnostischen und therapeutischen Lasergeräten.
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les appareils thérapeutiques et de diagnostic à laser.

EN 60601-2-25:1995 **TK 62**
[IEC 601-2-25:1993]
Medizinische Elektroausrüstungen. Teil 2: Besondere Sicherheitsanforderungen für Elektrokardiografieausrüstungen.
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité des électrocardiographes.

EN 60601-2-29:1995 **TK 62**
[IEC 601-2-29:1993]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Strahlentherapiesimulatoren.
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les simulateurs de radiothérapie.

EN 60601-2-33:1995 **TK 62**
[IEC 601-2-33:1995]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von medizinischen diagnostischen Magnetresonanzgeräten.
Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité relatives aux appareils à résonance magnétique pour diagnostic médical.

EN 50130-4:1995 **TK 79**
Alarmanlagen. Teil 4: Elektromagnetische Verträglichkeit. Produktefamiliennorm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlageteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlagen sowie Personen-Hilferufanlagen.
Systèmes d'alarme. Partie 4: Compatibilité électromagnétique. Norme famille de produit: Prescriptions relatives à l'immunité des composants de systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale.

EN 186006-1:1995 **TK 86**
Vordruck für Bauartspezifikation. Steckverbinder für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel für militärischen Bedarf. Umweltkategorie VI.
Spécification particulière cadre. Connecteurs pour fibres et câbles optiques pour usage militaire. Categorie d'environnement VI.

EN 50090-3-2:1995 **TK 205**
Elektrische Systemtechnik für Heim und Gebäude (ESHG). Teil 3-2: Anwendungsaspekte. Anwendungsprozess Klasse 1.
Systèmes électroniques pour les foyers domestiques et les bâtiments (HBES). Partie 3-2: Aspects de l'application. Processus utilisateur.

EN 60155:1995/A1:1995 **IEC/SC 34A**
[IEC 155:1993/A1:1995]
Glimmstarter für Leuchtstofflampen.
Interrupteurs d'amorçage à lueur pour lampes à fluorescence (starters).

EN 60357:1988/A8:1995 **IEC/SC 34A**
[IEC 357:1982/A8:1995]
Halogen-Glühlampen (Fahrzeuglampen ausgenommen).
Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés).

EN 60662:1993/A7:1995 **IEC/SC 34A**
[IEC 662:1980/A7:1995]
Natriumdampf-Hochdrucklampen.
Lampes à vapeur de sodium à haute pression.

EN 60512-15-8:1995 **IEC/TC 48**
[IEC 512-15-8:1995]
Elektrisch-mechanische Bauelemente für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 15: Mechanische Prüfungen an Kontakten und Anschlüssen. Hauptabschnitt 8: Prüfung 15 h – Kontakthalterung, Widerstandsfähigkeit bei Verwendungen von Werkzeugen.
Composants électromécaniques pour équipements électroniques – Procédures d'essai de base et méthodes de mesure. Partie 15: Essais mécaniques des contacts et des sorties. Section 8: Essai 15 h – Résistance du système de rétention des contacts à l'utilisation des outils.

EN 60917-2-2:1996 **IEC/TC 48**
[IEC 917-2-2:1994]
Modulordnung für die Entwicklung von Bauweisen für elektronische Einrichtungen. Teil 2: Strukturnorm. Schnittstellen-Koordinationsmasse für die 25-mm-Bauweise. Hauptabschnitt 2: Massnorm – Masse für Baugruppenträger, Einschübe, Rückplatten, Frontplatten und steckbare Baugruppen.
Ordre modulaire pour le développement des structures mécaniques pour les infrastructures électroniques. Partie 2: Spécification intermédiaire. Dimensions de coordination pour les interfaces des infrastructures au pas de 25 mm. Section 2: Spécification particulière – Dimensions pour bacs, châssis, fonds de paniers, faces avant et unités enfichables.

EN 61076-4:1996 **IEC/TC 48**
[IEC 1076-4:1995]
Gütebestätigte Steckverbinder für Gleichspannungs- und Niederfrequenzanwendungen sowie digitale Anwendungen mit hoher Übertragungsrate. Teil 4: Rahmenspezifikation für Steckverbinder für gedruckte Schaltungen.
Connecteurs sous assurance de la qualité, pour utilisation dans le cadre d'applications analogiques en courant continu et à basse frequence et dans le cadre d'applications numériques utilisant des débits élevés pour le transfert des données. Partie 4: Spécification intermédiaire – Connecteurs pour cartes imprimées.

EN 61229:1995 **IEC/TC 78**
[IEC 1229:1993, modif.]
Starre Schutzabdeckungen zum Arbeiten unter Spannung in Wechselspannungsanlagen.
Protecteurs rigides pour travaux sous tension sur des installations à courant alternatif.

EN 60695-2-2:1994/A1:1995 **IEC/TC 89**
[IEC 695-2-2:1991/A1:1994]
Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 2: Prüfverfahren. Hauptabschnitt 2: Prüfung mit der Nadelflamme.
Essais relatifs aux risques du feu. Partie 2: Méthodes d'essai. Section 2: Essai au brûleur-aiguille.

R203-001:1996 **CLC/TC 203**
Interface for HDTV analogue signals (nur in Englisch).
(titre seulement en anglais).

ENV 50185-2:1996 **CLC/BTTF 71-3**
Infra-red free air application. Part 2: Applications (Titel nur in Englisch).
Infra-red free air application. Part 2: Applications (titre seulement en anglais).

EN 200008:1995 **CLC/TC CECC**
Process Assessment Schedule: GaAs MMIC Process Approval (Titel nur in Englisch).
(titre seulement en anglais).

EN 200017:1995 **CLC/TC CECC**
Process Assessment Schedule: Aluminium Etching Oxidation (Titel nur in Englisch).
(titre seulement en anglais).

Prüfung und Zertifizierung
Essais et certification

Qualitätsmanagement-Beratung: Eine erfolgreiche SEV-Dienstleistung

Am 4./5. Januar 1996 wurde das neuaufgebaute Qualitätsmanagement-System der Firma Sander Elektronik AG auf Vollständigkeit und Zweckmässigkeit überprüft. Nach zwei harten, aber fairen Tagen lautete der Antrag des SQS-Auditors auf Zertifikatserteilung.

Im Februar 1996 werden der Inhaber Robert Sander und sein Quality Manager Beat Koller den Lohn (Zertifikat ISO 9001) für die geleistete Arbeit aus den Händen von SQS-Auditor Bruno Wyss entgegennehmen.

Werner A. Senn (SEV) betreute die Firma Sander Elektronik AG als externer Projektleiter auf dem Weg zur erfolgreichen Zertifizierung. Innerhalb von 16 Monaten wurden sämtliche Abläufe analysiert, dokumentiert und geschult. Das aufgebaute und umgesetzte Q-System wird nun laufend weiterentwickelt und einmal pro Jahr von der SQS überprüft.

Zertifikate nach EN ISO 9000 ff. sind stark im Trend. Gegen 2000 Schweizer Firmen verfügen derzeit über das begehrte Zertifikat, und mehr als 3500 weitere Unternehmen sind auf dem Weg dazu.

Der Marktdruck ist gross. Immer mehr Unternehmen verlangen von ihren Zulieferanten ein zertifiziertes Qualitätssystem. Für kleine und mittlere Unternehmen eine nicht zu unterschätzende Forderung. Haben Geschäftsführer und Mitarbeiter überhaupt Zeit und Know-how, neben dem Alltagsgeschäft ein Q-System effizient und nutzbringend aufzubauen?

Profitieren auch *Sie* von der SEV-Dienstleistung. Werner A. Senn, Ing. HTL und 2. SQS-Auditor, unterstützt Sie effizient von der Analyse über den Aufbau bis hin zur erfolgreichen Vorbereitung auf die Zertifizierung nach EN ISO 9000 ff. Die Zertifizierung selbst erfolgt anschliessend durch eine der momentan fünf vom Bundesamt für Messwesen akkreditierten Stellen (SQS, BVQI, SGS, DNV, TÜV).

Arrrangieren Sie noch heute mit unserem Berater einen Besprechungstermin: Telefon Direktwahl 01 956 13 24; Zentrale 01 956 11 11.

Wir beliefern die Hersteller von Leistungs-Transformatoren mit unserer selbstentwickelten Transformerboard-Isolation, hergestellt aus reiner Zellulose. In zunehmendem Masse legen wir Gewicht auf die Weiterentwicklung unserer Isolationskomponenten zu Isoliersystemen, auf die Erarbeitung von Problemlösungen und die entsprechende fachkundige Beratung unserer Kunden in aller Welt.

WEIDMANN

CH-8640 Rapperswil

Für Entwicklungsarbeiten an Isolationsanordnungen suchen wir einen vielseitig interessierten, kontaktfreudigen

Elektro-Ingenieur

Aufgrund Ihrer Ausbildung und mehrjährigen Erfahrung sind Sie in der Lage, selbständig Forschungs- und Entwicklungsprojekte als Projektleiter und im Team zu bearbeiten und möchten sich auch für Langzeitprojekte engagieren. Grundlagen in Hochspannungs- und Isoliertechnik sind ebenso gefragt wie erweiterte Kenntnisse in Messtechnik. Ihr Arbeitsgebiet wird zur Hauptsache die Erstellung der Versuchprogramme, deren Durchführung und wissenschaftliche Auswertung umfassen. Für eine erfolgreiche Tätigkeit sind solide Kenntnisse der englischen Sprache unerlässlich.

Für die Mitarbeit an Neuentwicklungen und für deren Umsetzung in Fertigungszeichnungen suchen wir einen erfahrenen

Konstrukteur Transformatoren

Sie kennen sich aus im Konstruieren von Leistungs-Transformatoren und sind es gewohnt, mit modernen CAD- und CAE-Systemen zu arbeiten. Ihre Ausbildung und Erfahrung erleichtern Ihnen das selbständige Dimensionieren von mechanischen und elektrischen Komponenten. Im Rahmen Ihrer Aufgabe werden Sie auch Fabrikationszeichnungen von Isoliersystemen für unsere Betriebsabteilung ausarbeiten. Sprachkenntnisse in Englisch sind erwünscht.

Für den weiteren Ausbau und eine intensivere Betreuung unserer Märkte suchen wir einen initiativen

Verkaufsingenieur

Einem Elektro-Ingenieur mit Kenntnissen in Berechnung von Transformatoren/El.Motoren und Erfahrung im Verkauf von Hochspannungskomponenten bieten wir die Chance, sich bei uns die für eine erfolgreiche Tätigkeit notwendigen Fachkenntnisse anzueignen. In enger Zusammenarbeit mit dem Verkaufsteam und der Entwicklung/Konstruktion werden Sie Kunden technisch betreuen und bei der Einführung von neuen Isoliersystemen beraten. Gute Kenntnisse in Englisch sind Voraussetzung; weitere Sprachen (z.B. Italienisch) sind von Vorteil.

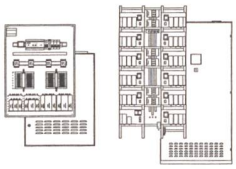
Fühlen Sie sich angesprochen? Herr R. Sturzenegger erwartet gerne Ihre Bewerbungsunterlagen oder gibt Ihnen zusätzliche Informationen zur Firma oder zur Aufgabe. (Telefon 055 / 214 111, ab 23. März 055 / 221 41 11).

H. Weidmann AG, Personalwesen, Postfach, CH-8640 Rapperswil

Blindenergiekosten vernichten zahlt sich aus!

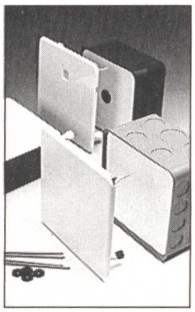
Vollautomatische Blindleistungs-Kompensations-Anlagen

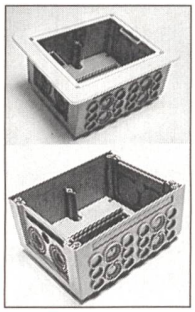
- 7,5 ... 1200 kVar
- modular
- verlustarm
- betriebssicher
- servicefreundlich
- SEV-Norm 3724 erfüllt
- wirtschaftlich



Partner für Elektro-Energie-Optimierung · erfahren · kompetent · individuell beratend seit 1965

detron ag Zürcherstrasse 25, CH 4332 Stein
Tel. 062-873 16 73 Fax 062-873 22 10





LANZ UP-Dosen aus Stahl und Kunststoff. Universaldosen
LANZ Erdleitungsbriden
LANZ Schnellverleger
LANZ Kabelbinder

Modernes Installationsmaterial von lanz oensingen

- **in bester Technik und Qualität**
- **für zügige, arbeitssparende Montage**
- **äusserst preisgünstig**

Konkurrenzfähig bleiben! Qualität liefern! Montagezeit sparen! Mit LANZ Installationsmaterial (siehe oben) sofort lieferbar von LANZ und Ihrem Elektrogrossisten. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24

☐ **LANZ Installationsmaterial interessiert mich! Bitte senden Sie mir Unterlagen.**

☐ **Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!**

Name/Adresse/Tel.: _____

IM1

lanz oensingen ag
CH-4702 Oensingen · Telefon 062 388 21 21

skippers consulenti del personale

Induktive Elemente für Starkstrom

Unsere Mandantin ist ein weltweit operierendes, mittelgrosses, auf die Entwicklung und Fertigung von Transformatoren und Drosseln für die Leistungselektronik und die Energieübertragung spezialisiertes Unternehmen. Ihre Kunden, vor allem Grosskonzerne der Elektrotechnik, schätzen ihre technische Leistungsfähigkeit, ihre Qualität und ihren Service.

Zur Verstärkung ihrer Entwicklungs- und Konstruktionsabteilung suchen wir zwei

Projektingenieure

mit mehrjähriger, nachweisbarer Erfahrung in der Berechnung und Konstruktion von Wickelgütern für hohe Ansprüche.

Wir wenden uns einerseits an diplomierte Ingenieure aus dem Fachgebiet der

Mittelspannung

bzw. Transformatoren und Drosseln mit Spannungen bis zu 36 kV, und an Ingenieure, die sich auf

Wickelgüter für Wechselrichter mit PWM

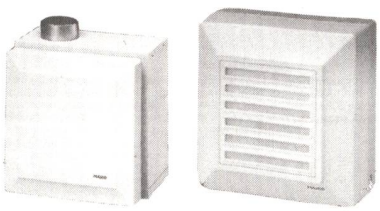
mit Chopperfrequenzen bis zu 10 kHz spezialisiert haben.

Für beide Tätigkeiten ist eine gute, durch mehrere Jahre Praxis vertiefte Ausbildung unerlässlich. Teamfähigkeit und zielbewusstes, systematisches und selbständiges Arbeiten sind Voraussetzung für den Erfolg. Daneben legen wir auch grossen Wert auf gute Kommunikationsfähigkeit und Führungsqualitäten. Für die Weiterbildung und den Verkehr mit der internationalen Kundschaft sind gute Englischkenntnisse notwendig. Weitere Sprachkenntnisse von Vorteil. Herren, die den obigen Anforderungen entsprechen, wird eine verantwortungsvolle und vielseitige Tätigkeit in einem qualifizierten Team angeboten. Gute, leistungsgerechte Bezahlung und Sozialleistungen sind selbstverständlich. Bei Bewährung bieten sich auch kurzfristig interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Der Arbeitsort liegt in einem halbländlichen Gebiet mit guten Freizeitmöglichkeiten. Bewerbungen mit curriculum vitae und Zeugnissen senden Sie bitte unter der Referenznummer TG75 an:

SKIPPERS S.r.l. - Via Petitti, 15
20149 Milano - ITALIA

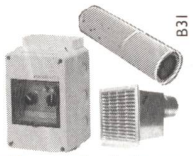
ANSON liefert



superleise Einrohr-Bad/WC-Ventilatoren MAICO ERU/ERA

für Wand- oder Deckenmontage. 220 V/60 W, 100 m³/h. Zeitschalter eingebaut. Auf Wunsch komplett mit Abluft-Sammelrohren. Für Ein- und Mehrfamilienhäuser. Besser als alle anderen. Top-Qualität von:

ANSON liefert



alles Zubehör zu den Ventilatoren

Schalter, Steuerungen, Lüftungsrohre, Briden, Mauer- und Dachdurchführungen, Klappen, Wetterschutzgitter etc. für saubere, rationelle Montagen. Fragen Sie:

ANSON AG 01/4611111 8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 01/463 09 26

B31

Als Elektroingenieur HTL zur BKW.

In unserer Elektromechanischen Abteilung werden Anlagen zur Erzeugung, Übertragung und Verteilung von elektrischer Energie projektiert sowie die dazu erforderlichen Apparate und Geräte beschafft. Moderne Steuerungen und Automatisierungssysteme gewährleisten eine sichere Stromversorgung. Da der heutige Stelleninhaber innerhalb des Teams eine andere Aufgabe übernimmt, suchen wir einen erfahrenen Elektroingenieur HTL.

Das anspruchsvolle und vielfältige Aufgabengebiet umfasst:

- Evaluation und Beschaffung elektronischer Systeme für Kraftwerke und Unterstationen sowie deren Weiterentwicklung
- Erarbeiten neuer Problemlösungen in Projektgruppen
- Rege Kontakte zu Kunden und Lieferanten

Idealerweise verfügen Sie bereits über Branchenerfahrung. Weiter besitzen Sie Verständnis für betriebswirtschaftliche Zusammenhänge und Verhandlungsgeschick. Ihre Muttersprache ist Deutsch. Sie sprechen zudem Französisch und sind fähig, technische Texte in Englisch zu verstehen.

Interessiert? Weitere Informationen gibt Ihnen gerne Herr H. Michel, Ressortleiter, Telefon 031/330 53 06. Bitte richten Sie Ihr vollständiges Bewerbungsdossier an: BKW Energie AG, Abteilung Personal und Schulung (Ref. EA), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

BKW

Gemeinde Oberurnen

Wir suchen auf den 1. August 1996

Betriebsleiter Elektrizitäts- und Wasserversorgung

Aufgaben:
- verantwortlich für die Betreuung der Elektrizitätsversorgung der Gemeinde
- verantwortlich für die Betreuung der Wasserversorgung der Gemeinde
- Mitarbeit bei weiteren Aufgaben der Gemeindewerke

Wir erwarten:
- Ausbildung als Elektromonteur mit Netzerfahrung
- mehrjährige Berufserfahrung in Elektrizitätswerk, Elektroinstallationsfirma oder Industriebetrieb
- Bereitschaft, die Wasserversorgung zu betreuen
- PC-Erfahrung von Vorteil
- Freude am selbständigen Arbeiten
- Verhandlungsgeschick beim Umgang mit Kunden, Behörden und Unternehmen
- Wohnsitznahme in der Gemeinde Oberurnen

Wir bieten:
- zeitgemässe Entlöhnung und Sozialleistungen
- Einführung in die Aufgabenbereiche

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an:
J. Fehr, EW-Kommissionspräsident, Gemeindeverwaltung Oberurnen, Telefon G 058 36 61 11, P 058 21 30 44, oder Gemeindekanzlei 058 23 20 20.
Schriftliche Bewerbungen sind unter Beilage der notwendigen Unterlagen bis **1. März 1996** an den Gemeinderat Oberurnen, 8868 Oberurnen, zu richten. Aufschrift: Betriebsleiter Elektrizitäts- und Wasserversorgung.

Inserentenverzeichnis

ABB Sécheron SA, Genève 2	59
Anson AG, Zürich	22, 56
Bimex Technic AG, Thun	22
Computer Controls AG	8
Cortaillod Cossonay Câbles S.A., Cortaillod	2
Detron AG, Stein	56
Elektron AG, Au/ZH	4
Enermet AG, Fehraltorf	19
Fribos AG, Pratteln 2	22
K. Lienhard AG, Buchs-Aarau	4
Landis & Gyr (Schweiz) AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4, 56
Philips Lighting AG, Zürich	10
Siemens Schweiz AG, Zürich	60
Wandel & Goltermann AG, Bern 18	8
Stelleninserate	**55–57**

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).
Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung), Paul Batt (Informationstechnik); *Dr. Ferdinand Heiniger,* Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.
Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft
Ulrich Müller (Redaktionsleitung); *Elisabet Fry; Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.
Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Fax 01 207 89 38.
Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechn. Verein, Interne Dienste/Bulletin, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.
Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.
Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 195.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 230.–, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.– plus Porto, im Ausland: Fr. 12.– plus Porto.
Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.
Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Editeurs: Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'élec-tricité (UCS).
Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction), *Paul Batt* (techniques de l'information); *Dr. Ferdinand Heiniger,* phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.
Rédaction UCS: Economie électrique
Ulrich Müller (chef de rédaction); *Elisabet Fry; Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.
Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, fax 01 207 89 38.
Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.
Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.
Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.– fr., à l'étranger: 230.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.
Composition/impression/expédition: Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 065 247 247.
Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.
Impression sur papier blanchi sans chlore.

ISSN 036–1321

Hans-U. Bohren, Dipl. Ing. HTL, Partner von Georges Grob Management, 4402 Frenkendorf

Global ja, aber nicht nur

Gehören Sie auch zu den Leuten, die sich ärgern, wenn Ihre neu erworbene Haushaltmaschine trotz Schweizer Logo nicht funktioniert oder nicht komplett ist? Ärgern Sie sich auch, wenn Sie als Gast im Hotel das Gefühl haben, eher ein Störefried als ein Kunde zu sein, oder wenn Dienstleistungen staatlicher Institutionen am Bedürfnis vorbei abgebaut werden? Dann haben Sie auch schon gedacht, dass unsere Gesellschaft verlernt hat, was sie gestern mit Selbstverständlichkeit angeboten hat. Ist uns das, was «Swissmade» war, abhanden gekommen, oder hat sich die Latte der Durchschnittlichkeit nach oben verschoben? Fest steht, dass der Leistungsvergleich globaler geworden ist und damit auch das, was wir als durchschnittlich empfinden. Kein Zweifel, wir müssen uns dem globalen Vergleich stellen. Der Kunde erinnert sich noch an das hohe Swissmade-Niveau. Er erwartet von uns immer noch Überdurchschnittliches und ist enttäuscht, wenn diese Erwartung nicht erfüllt wird. Er denkt oder sagt uns sogar: Jetzt müsst auch ihr (endlich) vom hohen Pferd heruntersteigen! Durchschnitt genügt für die Schweiz von morgen nicht. Es genügt nicht, wenn der Unternehmer lediglich versucht, sein heutiges Produkt mit höherer Produktivität im Markt zu halten. Ebensowenig wird der Stellensuchende seinen Standard halten können, wenn er eine Arbeit zum blossen Überleben sucht. Beide, Arbeitgeber und Arbeitnehmer, müssen Überdurchschnittliches anbieten. Durchschnitt bleibt das, was eine Mehrheit macht, nämlich mehr vom Gleichen und erst noch billiger.

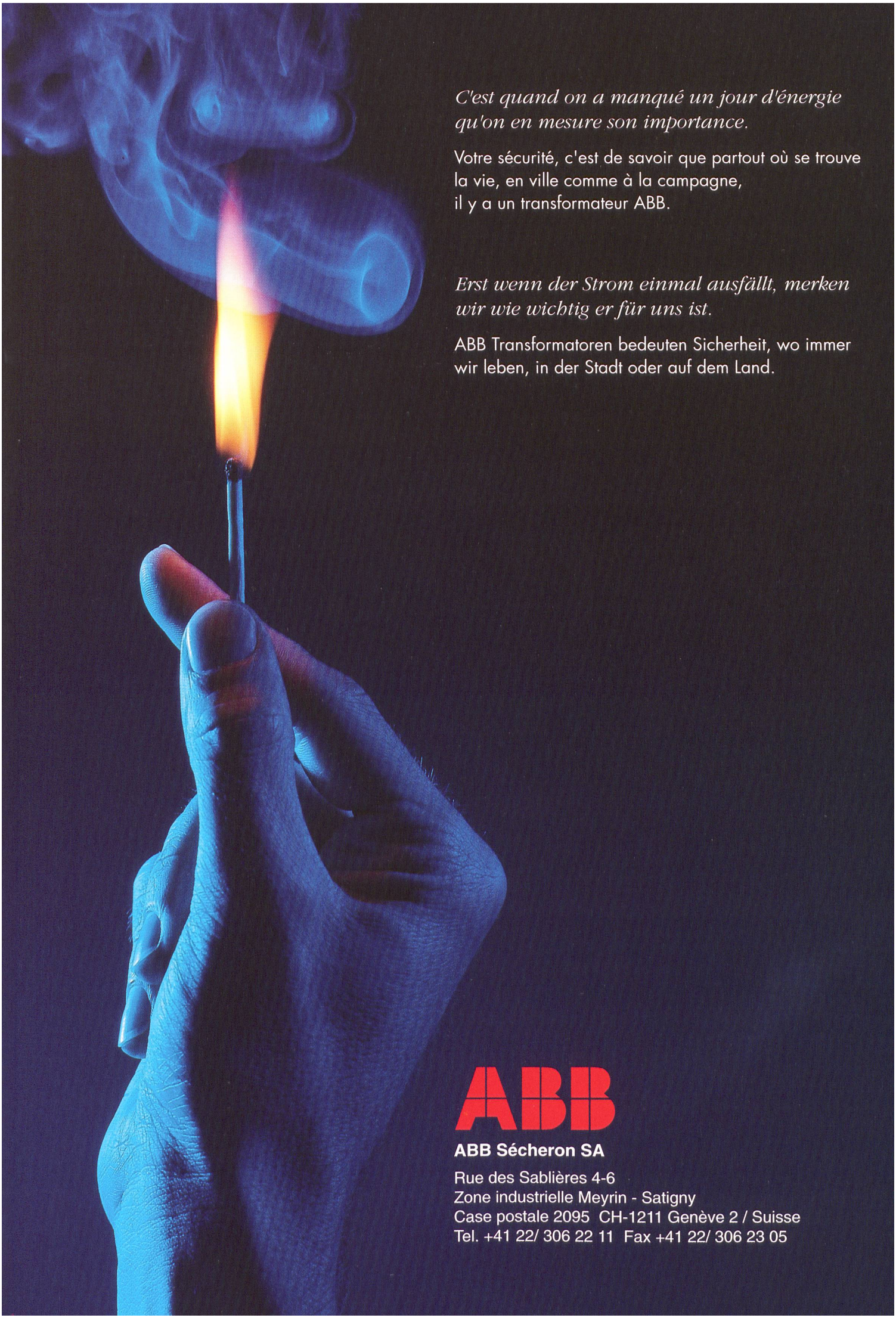
Können Sie sich eine Schweiz im Jahre 2020 vorstellen, welche als Kraftwerk für welterhaltende Kombination von Ökonomie und Ökologie steht, mit einer Dienstleistungsinfrastruktur für fortschrittliches Denken und Handeln, die durch ihre unbequeme Einzigartigkeit in aller Welt sogar Sympathie auslöst? Ist Swissmade für High-tech-Leistung, für Erstklass-Hotellerie, für ganzheitliche Ingenieurausbildung nur eine Utopie? Von kompetenter Seite habe ich gehört, dass wir Schweizer das Zeug hätten für die Zukunft. Auch wurde gesagt, dass man nur Unternehmer sei, wenn man Vorstellungen über die Zukunft habe. Durchschnitt sei Warten auf bessere Zeiten. Überdurchschnittlich ist, wer eine Vision entwickelt und in die Realität umsetzt, angefangen beim kleinsten Unternehmen, dem Bürger, und abgeschlossen beim grössten unserer Unternehmen: der Schweiz. Der Unternehmer von heute muss sich angewöhnen, durch nachhaltiges Veränderungsmanagement die Zukunft zu gestalten. Dies gilt für alle Swissmade-verantwortlichen Männer und Frauen: Bürger, Politiker, Unternehmer und Arbeitnehmer.

Die werterhaltende Zukunft hat nur eine Chance, wenn wir eine überdurchschnittliche Verhaltensnorm aus neuen zeitgerechten Gemeinsamkeiten entwickeln.

Etes-vous de ceux qui s'énervent lorsque leur appareil électro-ménager tout neuf ne fonctionne pas ou n'est pas complet malgré le symbole suisse? Etes-vous également fâché quand, à l'hôtel, vous avez l'impression d'être un trouble-fête plutôt qu'un client, ou lorsque des institutions d'état suppriment des prestations dans l'ignorance totale des besoins? Dans ce cas, vous avez aussi pensé que la société avait oublié ce qu'elle proposait hier comme l'évidence même. Avons-nous perdu le sens du «Swiss made», ou la limite de la médiocrité a-t-elle été relevée? Il est certain que la comparaison de performances est devenue plus globale, de même que la notion de ce que nous considérons comme étant la moyenne. Le client se souvient du haut niveau du «Swiss made». Il s'attend à recevoir de nous quelque chose de supérieur à la moyenne et est déçu si cet espoir ne se réalise pas. Il pense, il nous dit même: C'est le moment de redescendre (enfin) de votre piédestal! La moyenne ne suffit pas à la Suisse de demain. Il ne suffit pas que l'entrepreneur se contente de maintenir son produit actuel sur le marché en accroissant la productivité. Celui qui cherche un emploi ne pourra pas non plus tenir son niveau s'il cherche du travail simplement pour survivre. Employeurs et employés doivent offrir des prestations supérieures à la moyenne. La moyenne reste ce qui constitue une majorité, à savoir davantage de la même chose, et même moins cher.

Pouvez-vous imaginer la Suisse de l'an 2020 comme le moteur d'une combinaison d'économie et d'écologie permettant d'assurer la pérennité du monde, avec une infrastructure de prestations axée sur la pensée et l'action modernes, et dont l'unicité insolite attire même la sympathie du monde entier? La notion de «Swiss made» n'est-elle qu'une utopie pour la haute technologie, l'hôtellerie de première classe, la formation complète des ingénieurs? J'ai entendu dire par des personnes qualifiées que nous, les Suisses, nous avons ce qu'il faut pour l'avenir. On dit également que l'on est entrepreneur si l'on a des visions pour le futur. Etre moyen, c'est attendre passivement des jours meilleurs. Etre supérieur à la moyenne, c'est développer une vision et la mettre en pratique, à commencer par la plus petite entreprise qui soit, à savoir le citoyen, et en allant jusqu'à la plus grande de toutes nos entreprises: la Suisse. L'entrepreneur d'aujourd'hui doit apprendre à façonner l'avenir par un management de changement. C'est valable pour tous et toutes les responsables du «Swiss made» au niveau des citoyens, des politiciens, des entrepreneurs et des employés.

L'avenir et la conservation des valeurs n'ont de chance que si nous développons une norme de comportement supérieure à la moyenne à partir de points communs à la mesure de notre temps.


C'est quand on a manqué un jour d'énergie qu'on en mesure son importance.
Votre sécurité, c'est de savoir que partout où se trouve la vie, en ville comme à la campagne, il y a un transformateur ABB.
Erst wenn der Strom einmal ausfällt, merken wir wie wichtig er für uns ist.
ABB Transformatoren bedeuten Sicherheit, wo immer wir leben, in der Stadt oder auf dem Land.
ABB
ABB Sécheron SA
Rue des Sablières 4-6
Zone industrielle Meyrin - Satigny
Case postale 2095 CH-1211 Genève 2 / Suisse
Tel. +41 22/ 306 22 11 Fax +41 22/ 306 23 05

SIEMENS

Micro bei SIMATIC: klein, preiswert und vielseitig

SIMATIC® glänzt selbst bei den Allerkleinsten mit entscheidenden Pluspunkten. So ist die SIMATIC S7-200 nicht nur klein im Preis und in den Abmessungen – sondern auch noch ein vielseitiger „Mini-Allrounder", der Ihnen völlig neue Einsatzmöglichkeiten für eine Micro-SPS eröffnet.

Modul für Modul passen Sie die CPU 212 oder CPU 214 genau an Ihre Aufgabe an. Von Anfang an oder auch später. Die integrierte Echtzeituhr bei CPU 214 macht die S7-200 fit für Echtzeitaufgaben. Und die frequenz- und impulsdauermodulierbaren Ausgänge machen aus der CPU 214 eine Steuerung für Schritt- und Gleichstrommotoren. Wobei der mächtige Befehlssatz mit mathematischen Funktionen dafür sorgt, dass Sie mit der SIMATIC S7-200 selbst komplexe Aufgaben einfach und schnell lösen.

Sie sehen also: SIMATIC definiert auch im Micro-SPS-Bereich einen Standard, den Sie nicht an jeder Ecke finden. Nicht nur aufgrund dieser Vielseitigkeit. Denn eine SIMATIC S7-200 ist ausserdem noch ungewöhnlich schnell – und hat zudem noch jede Menge Extras.

Wünschen Sie mehr Informationen? Gern. Einfach diese Seite kopieren und ab das Fax!

Siemens-Schweiz AG, Automation
Freilagerstrasse 28, 8047 Zürich, Fax 01-495 31 85

Name

Firma/Abteilung

Strasse

PLZ/Ort

Telefon

SIMATIC definiert Automatisierungstechnik.

Vielseitig im Ausbau...

1. ... durch zwei CPUs und viele Erweiterungsmodule.

Vielseitig im Einsatz...

2. ... durch Echtzeituhr und Impulsausgänge.

Vielseitig bei komplexen Aufgaben...

3. ... durch einen mächtigen Befehlssatz.

SIMATIC S7-200